
Plants as a Letter of the “Alphabet of Human Thought”

Afaq Gambarova

Senior lecturer,
Doctor of Philological Sciences,
Azerbaijan University of Languages

Annotation *The article examines the concept of the plant as one of the universal units of the “alphabet of human thought.” Based on religious texts, myths and cultural traditions of different peoples, the study shows that the plant world has long been connected with food, knowledge, punishment, healing and spiritual symbolism. Special attention is paid to the image of the tree in Abrahamic religions, Khanty myths, Greek tradition, Tengrism, Chinese mythology and folk beliefs. The plant is interpreted not only as a part of nature, but also as a cultural sign reflecting the connection between human beings, earth, sky, life, death and moral choice. The article emphasizes the need for a harmonious attitude toward nature and the preservation of ecological balance. The research demonstrates that the concept of the plant occupies an important place in the linguistic worldview and may be regarded as a universal semantic unit of human culture.*

Keywords *Alphabet of human thought, plant, myth, anthropomorphism, concept, tree, culture, nature*

“Inson tafakkuri alifbosi”ning bir harfi sifatida o’simliklar

Afaq Gambarova

Katta o’qituvchi,
Filologiya fanlari doktori,
Ozarbayjon tillar universiteti

Annotatsiya *Maqolada o’simlik konsepti “inson tafakkuri alifbosi”ning universal birliklaridan biri sifatida tadqiq etiladi. Diniy matnlar, miflar va turli xalqlarning madaniy an’analari asosida tadqiqot o’simlik olamining qadimdan oziq-ovqat, bilim, jazo, shifo va ma’naviy ramziylik bilan bog’liq bo’lganini ko’rsatadi. Ibrohimiy dinlarda daraxt obrazi, xantilar miflari, yunon an’analari, Tengrism, China mifologiyasi hamda xalq e’tiqodlaridagi o’simlik timsollariga alohida e’tibor qaratiladi. O’simlik nafaqat tabiatning bir qismi, balki inson, yer, osmon, hayot, o’lim va axloqiy tanlov o’rtasidagi bog’liqlikni aks ettiruvchi madaniy belgi sifatida talqin qilinadi. Maqolada tabiatga nisbatan uyg’un munosabatda bo’lish va ekologik muvozanatni saqlash zarurligi ta’kidlanadi. Tadqiqot natijalari shuni ko’rsatadiki, o’simlik konsepti tilning olam manzarasida muhim o’rin egallaydi va insoniyat madaniyatining universal semantik birligi sifatida qaralishi mumkin.*

Kalit so’zlar *Inson tafakkuri alifbosi, o’simlik, mif, antropomorfizm, konsept, daraxt, madaniyat, tabiat*

Растения как буква «алфавита человеческой мысли»

Афаг Гамбарова

Старший преподаватель,
Доктор филологических наук,
Азербайджанский университет языков

Аннотация *В статье рассматривается концепт «растение» как одна из универсальных единиц «алфавита человеческой мысли». На материале религиозных текстов, мифов и культурных представлений разных народов показывается, что растительный мир с древнейших времен был связан с питанием, познанием, наказанием, исцелением и духовной символикой. Особое внимание уделяется образу дерева в авраамических религиях, мифах хантов, греческой традиции, тенгрианстве, китайской мифологии и народных поверьях. Растение осмысливается не только как часть природы, но и как культурный знак, отражающий связь человека с землей, небом, жизнью, смертью и нравственным выбором. Подчеркивается необходимость гармоничного отношения к природе и сохранения экологического равновесия. Исследование доказывает, что концепт «растение» занимает важное место в языковой картине мира и может рассматриваться как универсальная семантическая единица человеческой культуры и языка.*

Ключевые слова *Алфавит человеческой мысли, растение, миф, антропоморфизм, концепт, дерево, культура, природа*

Каждый народ имеет свою культуру и традиции, которые в силу природных условий и исторического развития имеют свои отличительные черты. Если даже рассматривать народы, согласно генеалогической классификации, говорящие на родственных языках, то разница в традициях, языковой картине мира, а значит и в активном словаре языка будет достаточно существенна. К примеру, Азербайджан и азербайджанцы, являясь частью многонационального Кавказа, стараются соответствовать всем критериям истинного кавказца, при этом азербайджанцы, являясь этническими тюрками имеют много общего с тем, что является элементом исконной традиции и культуры тюрков. Азербайджанцы, конфессионально являясь мусульманами, имеют национальные праздники, уходящие корнями в зороастризм, чего мы не наблюдаем у этнических тюрков мусульман, живущих в Средней Азии, самой Турции или же в других народах, исповедующих Ислам. Безусловно, зороастризм, предшествующий монотеизму, был порождением

географических условий региона, его рельефных особенностей и природных богатств, и соответствующего образа жизни населения. Рассматривая язык и культуру, как взаимовлияющие друг на друга феномены, мы должны отметить два направления, которые могут облегчить изучение языков. Первое – это набор смысловых универсалий (концепты), который есть во всех языках и представлен в лексическом ярусе языка в национальных переводных и толковых словарях, второе, это – культуроспецифические элементы этих универсалий (концептосфера), их коннотационная окраска, интерпретационная идентификация, что зависит от географических условий, исторического прошлого и граничащих народов. Языковые универсалии, которые являются общими элементами восприятия мира всех народов, так называемый «алфавит человеческих мыслей» – объективно востребован самим фактом человеческого жития, отраженный в материальной и духовной культуре каждого народа. «Алфавит человеческих мыслей», (Гамбарова, 2021) выделенный нами,

сопутствует человечеству с первых дней его возникновения и развития до сегодняшних дней, и видимо, будет сопутствовать, как особому виду Homo Sapiens, из семейства гоминоидов в отряде приматов класса млекопитающих. Приведенный нами ряд, изначально состоял из 17 единиц, но впоследствии, поведенные исследования позволили добавить в семантический каркас языков концепты «число», «цвет», «праздник», таким образом их число дошло до 20. Однако, необходимо отметить, что есть принципиальная разница и между приведенными концептами. Мы должны отметить концепты «нерукотворные», объективно существующие вне человеческого желания и создания (день, ночь, луна, солнце, жизнь, смерть, вода, небо (Творец), земля, огонь, животное, число, цвет, растение) и концепты, которые являются неотделимы от человеческого бытия и регулируют нравственные нормы общества, с первых дней существования до сегодняшнего дня (бессмертие, добро, зло, грех, наказание, праздник). «Жизнь наших предков в древнейшие эпохи была тесно связана с самой природой, вместе с ней они развивались, жили неотделимые друг от друга, зависящие друг от друга» – справедливо отмечает Ч. Айтматов (2012; 113). В процессе антропогенеза человек изучал опытным путем окружающий мир, реализуя при этом когнитивную функцию языка, первично приспособиваясь к окружающему миру, Наряду с эмотивным и экспрессивным восприятием окружающего мира, что значит реализацию эмотивной и экспрессивной функции языка, включалась номинативная функция и формировался лексический состав языка, затем на следующем этапе выполняется аккумулятивная функция языка, что подразумевает сохранение и передачу подтвержденных тысячелетним опытом поколений результатов познания мира. На следующем этапе, как показывает история развития человечества, в мышлении

человека превалирует прагматизм, что приводит к стадии прямого воздействия человека на окружающий мир, т.е. идет задача подчинения всех природных ресурсов потребностям человечества и их эксплуатация. Современный человек имеет огромную базу данных, он мыслит глобально, но действует в большинстве случаев в соответствии с ситуацией – он руководствуется идеей превалирования своих нужд над, практически, всем окружающим миром. «В своем устремлении и экономии средств, следствием чего явилось максимальное использование все новых ресурсов, со своей тягой к вечно новым изобретениям жизнь открыла для себя ранее не существовавшую возможность к экспансии» (Бросс, 1995; 19) – констатирует автор книги о растениях позицию человека на протяжении веков, и которого он характеризует как «универсального грабителя, оказавшегося единственно способным, в конечном счете, разрушить все живое на породившей его планете, на своей планете-кормилице».

Современный человек вооружен, в первую очередь, сверхпрагматизмом, который им руководит, но который не всегда помогает сохранить естественный природный баланс между человеческим обществом и природой. Окружающий мир рассматривается сквозь призму выгоды и результата, не принимаются во внимание этические, духовные, биологические аспекты действия. «Человек – существо всесильное. Природа ныне беззащитна перед ним. А если мы будем лишь акцентировать внимание на его преобразующей деятельности, то не кажется ли вам, что природа и человек в данном случае будут находиться в неравных условиях» (Айтматов, 2012; 110) отмечает Ч. Айтматов, гениальность которого заключается в том, что он чутко реагирует на социум, окружающий мир и его проблемы. Ч. Айтматов видит возникновение и решение проблем человечества не

отвлеченно, а комплексно, как задачу сохранения гармонии между всеми живыми организмами планеты, окружающей средой, которая может быть способной к самовосстановлению. Умение сделать правильный выбор, найти нужное ситуативное решение и осмысленно передать его последующим поколениям определило наукой в процессе эволюции человека, как разумного существа, и неслучайно, легенды, мифы и другие народные сказания передавали из уст в уста ту первичную истину, тот базовый стержень жизнедеятельности человека, без которого нет жизни на Земле – умение жить в гармонии с окружающим миром. Мифы и легенды всех народов, а затем, наследующие им сказки, притчи повествуют о возникновении природных катаклизмов, о каре Небес, наказании человека со стороны высших сил, которые мы с позиции человека 21 века можем объяснить дисбалансом, возникшим между человеком и окружающей средой. Человек является частью мироздания и окружающий мир, а именно, мир растений, сопутствует ему во все времена. Как справедливо отмечает Ч. Айтматов: «Главная ошибка человечества, думается лежит в полном игнорировании чувств и ощущений, свойственных другим представителям живой природы» (Айтматов, 2012; 108). Однако, понимание и правильное восприятие, а также практическое использование благ окружающего мира является генетической особенностью человека. На разных этапах своего развития человечество попеременно склонялось в сторону эмпирических знаний и рационализма. Сейчас в 21 веке два взгляда на сущность основополагающих условий для благополучного развития жителей и обитателей планеты Земля приняло единую концепцию – необходимо основываясь на опыте тысячелетий принять единую концепцию сохранения разумного баланса между техногенным развитием и экосистемой планеты, а это означает

принятие идеи экоединства всего сущего на планете. Это возможно, если принять еще одну ключевую идею Ч. Айтматова: «Самое главное – воспитывать в людях сочувственное, доброе отношение ко всему живому, желание помочь ему и изменить ситуацию к лучшему» (Айтматов, 2012; 108).

Приведя универсальный «алфавит человеческих мыслей», мы пытаемся в языковой плоскости доказать, что для благополучия всех без исключения народов и рас необходимо выделить его единицы, без которых существование человека как вида, невозможно, т.к. язык тот аспект человеческой жизни, который объединяет разные народы в единое человечество. Для этого достаточно совершить небольшой экскурс в историю человечества, расписанную в мифах, легендах, сказках и религиозных концептах.

В Священном писании говорится, что на третий день процесса мироздания Господь создал растения: «Да произведет Земля растительность: растения с их семенами и различные виды деревьев на земле, которые приносят плод с семенем внутри. И стало так. Земля произвела растительность: разные виды растений, приносящих семя, и все виды деревьев, приносящих плод с семенем внутри (Священное Писание, 2005; 4). Писание повествует о том, что первый человек и животный мир получили растительный мир как божий дар: «Я даю вам все растения с семенами по всей земле и все деревья, дающие плод с семенем внутри, они будут в пропитание. И всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всем ползающим существам – всему, в чем дышит жизнь – Я даю в пищу всю зелень. И стало так.» Согласно божьему замыслу, первые люди и животный мир были вегетарианцами и растительный мир был их единственным пропитанием (Священное Писание, 2005; 5) То же утверждают исследователи растительного мира: «С гораздо большей вероятностью мы должны допустить, что

пища первобытных людей была, в основном, растительной, хотя бы по той простой причине, что животная добыча мобильна, возможность встретиться с ней зависит от случая, не говоря уже о ее поимке, в то время, как растение всегда на месте и в полном распоряжении того, кто знает, как им пользоваться. Мясная пища могла, следовательно, иметь место в исключительных случаях и человек, побуждаемый повседневными потребностями, несомненно, очень быстро отобрал дикие фрукты и ягоды, побеги и почки, приятные для вкуса, съедобные корешки и клубни» (Бросс, 1995; 83).

Согласно монотеистическим авраамическим религиям, священными книгами которых являются Священное писание и Коран, именно растение, дерево познания добра и зла, заложило основу познавательной деятельности человека. Оно росло в раю, и было запретным. Однако плоды этого дерева, съеденные Адамом и Евой, создали дисбаланс в божественном идилистическом бытие, сместив восприятие, созданного Богом по своему подобию, совершенного человека и он стал видеть не только положительное, но и отрицательное. Он стал судить, а суд ему по происхождению и божественному замыслу был не положен. Так как, на наш взгляд, суд человеческий не может быть объективным, он всегда подвержен субъективизму.

«...Всевышний, Вечный, посадил сад на востоке, в Эдеме, и поселил там человека, которого Он сотворил. Всевышний, Вечный, вырастил из земли все виды деревьев – приятных на вид и пригодных для пищи. Посреди же сада росли дерево жизни и дерево познания добра и зла.

Всевышний Вечный повелел человеку: «Можешь есть плоды с любого дерева в саду, но не ешь с дерева познания добра и зла, потому что в день, когда ты съешь плод с этого дерева ты умрешь» (Священное Писание, 2005; 5). Ослушавшись божественного указа, съев плоды

запретного дерева, Адам и Ева примерили первую одежду и это были листья инжирового дерева. Таким образом, растение, а именно дерево, сыграло огромную роль в жизни первых людей, сотворенных по образу и подобию Господа: деревья и их плоды были предложены Господом, как пища, дерево и его плоды были причиной изгнания первых людей из рая, листья дерева послужили первой одеждой первых людей. «Дерево» – это мир в себе, мир в миниатюре, но вполне законченный» (Бросс, 1995; 39). Тем самым, наше предложение концепта «растение» как букву «алфавита человеческих мыслей» истинно в свете авраамических религий – с растения началось плотское восприятие мира, из-за плодов растения Эдем потерял своих божественных обитателей. «В растении устанавливается двойной ток: восходящий, направляющий извлеченные из земли воду, минеральные соли и сырой растительный сок, и нисходящий, несущий к корням результаты хлорофильного усвоения, обработанный сок.» (Бросс, 1995; 24). Растение можно сравнить с человеком, который взят из земли и в землю же вернется, но растение по сравнению с человеком более гармонично, оно, согласно божественному замыслу, зиждется на своих корнях, в прямом смысле этого слова. А человек, потерявший Эдем, ментально помня о своих корнях, скитается по миру, так как был наказан за грех братоубийства Каин: «Когда ты будешь трудиться на земле, она не станет больше плодоносить для тебя. Ты будешь на земле бесприютным скитальцем» (Священное Писание, 2005; 7).

Священный Коран, как говорилось выше, также уделяет большое место растительному миру. Жизнь первых людей пошла в саду Эдема, и согрешили они там же и самое большое наказание для них было изгнание из этого сада. В Коране, к примеру 16 Сура Аль Нахль в 65,66,67 аятах упоминаются растения, которые мы видим в нашей жизни – пальмы, оливы, смоковница,

виноград (Qurani-Kərim, б. д; 274), говорится о прорастании трав и зерен, но в суре 44 аяты 43-46 есть дерево, которое растет из ада – дерево заккум, которое будет пищей грешников (Qurani-Kərim, б. д; 498). Это значит, растение может приносить пользу, но может быть и средством наказания.

Задача раскрыть концепт «растение» только тогда будет полной, если будут рассмотрены мифы и прочие эпические произведения в культурах разных народов земли. Мифологи единодушны в своем утверждении, что мифы являются ключом ко многим тайнам природы, они отражение поступательного и ступенчатого развития человеческого сознания в процессе эволюционной деятельности. Они отражают те природные катаклизмы, которые произошли на этой планете, результатом которых стали изменения ландшафта, климата, флоры и фауны. Человек древнего, создавший мифы, видел себя как неотъемлемая часть окружающего мира, он подстраивал свою жизнь под окружающие его условия. Исследователи называют этот период человечества антропоморфизмом. Люди прошлого ставили знак равенства между собой и живой природой, они воспринимали себя как ее частичку. Именно этим и объясняют лингвисты наличие в языке метонимий. Живым было все, что окружало человека – растения, животные, камни, вода, Небеса и его звезды, и все остальное, что можно было принять органами осязания. Ч. Айтматов отмечает: «Жизнь наших предков в древнейшие эпохи была тесно связана с самой природой, вместе с ней они развивались, жили неотделимо друг от друга, зависящие друг от друга» (Айтматов, 2012; 113).

Рассматривая мифы ханты, живущих далеко за пределами европейского мышления, с удивлением можно обнаружить параллели с авраамическим представлениями о первых людях. В мифе о сотворении земли говорится, «Скоро будут деревья и трава на земле, потом народятся

везде люди» (Мифы, предания, сказки хантов и манси, 1990; 61) Торун, создатель всего сущего создает сначала морошку и бруснику – красную ягоду и предлагает первой паре людей, сделанных из земли ею питаться и предупреждает о злом духе Куле, который будет пытаться соблазнить их. «- Что? Торум повелел вам есть морошку и красную ягоду? И он дал им горсть черемухи и сказал: – Вы едите морошку и красную ягоду – от нее сытости нет, а вот если съесть эту горсть черемухи, то от нее навсегда будешь сыт. Они не думали есть, но Куль уговорил их. Они съели и почувствовали, что сыты. Куль скрылся. Они продолжали есть черемуху. Когда Торум пришел на землю и стал спрашивать, что они едят, они показали.

- Зачем вы послушались Куля: он соблазнил вас! Торум пошевелил их рукой, они упали в разные стороны замертво. Торум дунул на них, они опять ожили.» (Мифы, предания, сказки хантов и манси, 1990; 42).

Дальнейший сюжет разворачивается так, что Торум разрешает им есть и малину и дополнительно зайца. Таким образом, они уже не вегетарианцы и уже не бессмертны. Торум знакомит их с такими деревьями как сосна, лиственница и береза. Но Куль в противовес Торуму знакомит их с другим деревом – кедром и предлагает в этот раз им кедровые шишки для еды, которые более сытные. «Когда они съели эту шишку, то увидели, что они нагие, и стали друг друга стыдиться, потом соблазнились друг другом и согрешили. После этого они спрятались в траву» (Мифы, предания, сказки хантов и манси, 1990; 62). Безусловно, этот факт очень идентичен падению Адама и Евы. Последующий приход Торума ознаменовался тем, что он создает «олений, овечек, зайцев, коров и лошадей». Первые люди, согласно приказанию Торума, остаются на Земле и будут одеваться в кожу животных. Гнев Торума был велик и он оставляет людей на их собственное усмотрение. Но проходит время люди

погрязают в междоусобице, что приводит к их смерти. Торум протягивает свою руку помощи людям в очередной раз: он подарил им огонь, котел для варки еды, он убил скотину – он распisał им как они смогут жить. И последнее его действие по отношению к своим созданиям: «Позвал Торум к себе Куля и говорит: – Ты без моего позволения некого не тронь, не соблазнь, пока не скажу. Когда скажу, укажу на старого или молодого, того и возьмешь. Половину народа ты возьмешь, а половина останется мне.» (Мифы, предания, сказки хантов и манси, 1990; 63) Несложно заметить, что Торум из мифа ханты имеет общие элементы с греческим мифом о Прометее. Прометей, сын богини справедливости Фемиды, был Титаном. Прометей принес людям огонь, который придал силы человеку, безоружному перед силами природы, научил строить жилища, считать, писать, мореплавательному делу и многому другому, что облегчило жизнь человека. Согласно легенде, на месте в которое лилась кровь титана, произрастало растение «безвременник». Его по-другому называют «колхикум», «европейский шафран», англичане называют «голая дама». Это растение было признано панацеей от многих болезней до сегодняшнего дня.

Было бы неполным, говоря о мифах и «алфавите человеческих мыслей» не упомянуть о греческих героях, их жизни и окружающей среде. Достаточно, проанализировать авторские мифы Овидия «Метаморфозы» (Овидий, 2022). Овидий красной нитью проводит мысль о непрерывности природного цикла и времени, о превращении, возможно гипертрофированно как всегда в мифах, человека в растение, камень, животное в результате сильнейшего переживания. Мы наблюдаем как юноша превращается в цветок и дерево, девушки в птиц, от горя персонажи превращаются в камень. Во многих языках есть выражение «окаменеть от горя» и «окаменение» в культурах разных

народов символизирует наказание, гибель, вечную скорбь.

Человек, являясь духовным существом – микрокосмосом, сопереживал окружающему ему миру – макрокосмосу. Он жил в унисон макрокосмосу и обогащал свой микрокосмос. «Растения составляют основу нашего рациона, начиная с хлеба насущного. Но мы редко вспоминаем о том, что получаем от них нечто еще более важное – воздух, которым дышим. Без растений на земле не было кислорода, и не мог возникнуть род человеческий» (Бросс, 1995; 6). Если следовать логике авраамических религий, то первые люди на земле Каин и Авель занимались соответственно охотой и земледелием.

«Лишь четверть выступающей из воды суши оказывается непригодной для растительной жизни. В принципе растения могут жить и развиваться лишь при температуре от 0* до 50* С, впрочем, существуют и исключения: некоторые виды в арктической части Сибири не погибают даже при –70*С» (Бросс, 1995; 41).

Итак, как гласит наука, растения появились ранее человека и стали той эндемической средой, в которой он начал осознавать мир. Растения врачуют, даруют тень, кислород, «лечат» землю от заболачивания и угроз оползней, они даруют ароматы и являются эстетически важными для социума. Метафорический ряд всех языков содержит сравнения молодых девушек с цветами, долгой жизни, тех или иных качеств с деревьями. В мифологическом словаре говорится о культуре дерева: «Люди верили, что поклонение духу дерева способствует повышению плодородия. В тенгрианстве - веровании древних тюрков и монголов, а также в мифах североамериканских индейцев существует образ Мирового дерева, стоящего в центре мира и соединяющего Землю и Небо.» (Mifoloji lüğət, 2022; 16).

С деревьями связано много поверий во многих культурах и у многих народов. Где-то они совпадают, а где-то разнятся в силу особенностей географического положения. В энциклопедии суеверий говорится об этом: «Так же, как и в Англии, в России повсеместно было распространено благоговейное отношение к деревьям, а вера в их способность исцелять различные заболевания сохраняется в русских деревнях и в наши дни (Энциклопедия суеверий, 1995; 111). В китайской мифологии считается, что есть священные деревья, «по которым можно забраться прямо к небесному дворцу» (Юань Кэ, 1987; 44). К примеру «лишь одно дерево цзяньму доходило до самого неба. Хотя деревья саньсан и сюньму, что росли за Северным морем, и дерево фусан, которое росло за Восточным морем, и дерево жому в Западной пустыне, и другие были высотой в несколько десятков или тысяч чжан и даже тысяч ли» ... (Юань Кэ, 1987; 44) Дерево цзяньму росло на юго-западе на равнине Дугуан, где, считалось, находится центр неба и земли.»

«С древнейших времен деревья считаются связанными со здоровьем и жизнью людей... В более поздние времена бытовала теория о том, что здоровье каждого человека можно связать с определенным деревом» (Энциклопедия суеверий, 1995; 111). Особым почитанием растительного мира и особенно деревьев отличались друиды, жрецы древних кельтских народов. Они имели свой

гороскоп, который насчитывает в нынешнее время более двух тысяч лет. Лес был для них местом для магических мистерий, а деревья, по их мнению, имели душу и характер. Дата и рождения каждого человека может соответствовать какому-либо дереву, от «своего» дерева человек мог получить исцеление. Европейская культура, аристократические фамилии уделяют большое внимание «родовому дереву» и чтят предков.

Думается прав Ч. Айтматов: «Говорят, развитая цивилизация – враг природы. Это ошибочное мнение. Главный виновник здесь сам человек, который не способен мудро и рационально пользоваться благами созданной им цивилизации» (Айтматов, 2012; 109). Сегодня в 21 веке мы принимаем послание предков – мифов и легенд, не как фантазии и страх недомыслия, а как послание потомкам о важности жизненно важных универсальных семантических «смыслов»: «Понятие естественного равновесия, взаимозависимости видов, в самом деле предполагает некоторый порядок, находящийся вне человека, порядок самодостаточный, который человек должен уважать под страхом серьезных неприятностей, угрожающих самому существованию рода человеческого, и который согласуется с порядком, предназначенным для всех остальных существ, будь то животные, или, как мы видели, растения» (Бросс, 1995; 92).

References:

1. Azərbaycan Dövlət Tərcümə Mərkəzi. (2022). Mifoloji lüğət. Bakı.
2. Qurani-Kərim: Tərcümə və transkripsiyası. (6. d.). İİR-nın Azərbaycan Respublikasındakı Mədəniyyət Mərkəzi.
3. Айтматов, Ч. (2012). Вселенная Чингиза Айтматова (З. К. Дербишева, сост.). КТУ «Манас».
4. Бросс, Ж. (1995). Магия растений. Валкер.
5. Гамбарова, А. Г. (2021). Мифы и религиозные концепты как предмет когнитивной лингвистики [Автореферат].

6. Мифы, предания, сказки хантов и манси. (1990). Наука.
7. Овидий. (2022). Метаморфозы. АСТ.
8. Священное Писание: Смысловой перевод Таурата, Книги Пророков, Забура и Инжила (2-е изд.). (2005). Стамбул.
9. Сокольский, И. Н. (2008). Растения из садов Священного Корана. Издательская группа САД.
10. Энциклопедия суеверий. (1995). Миф; Локид.
11. Юань Кэ. (1987). Мифы древнего Китая. Наука.